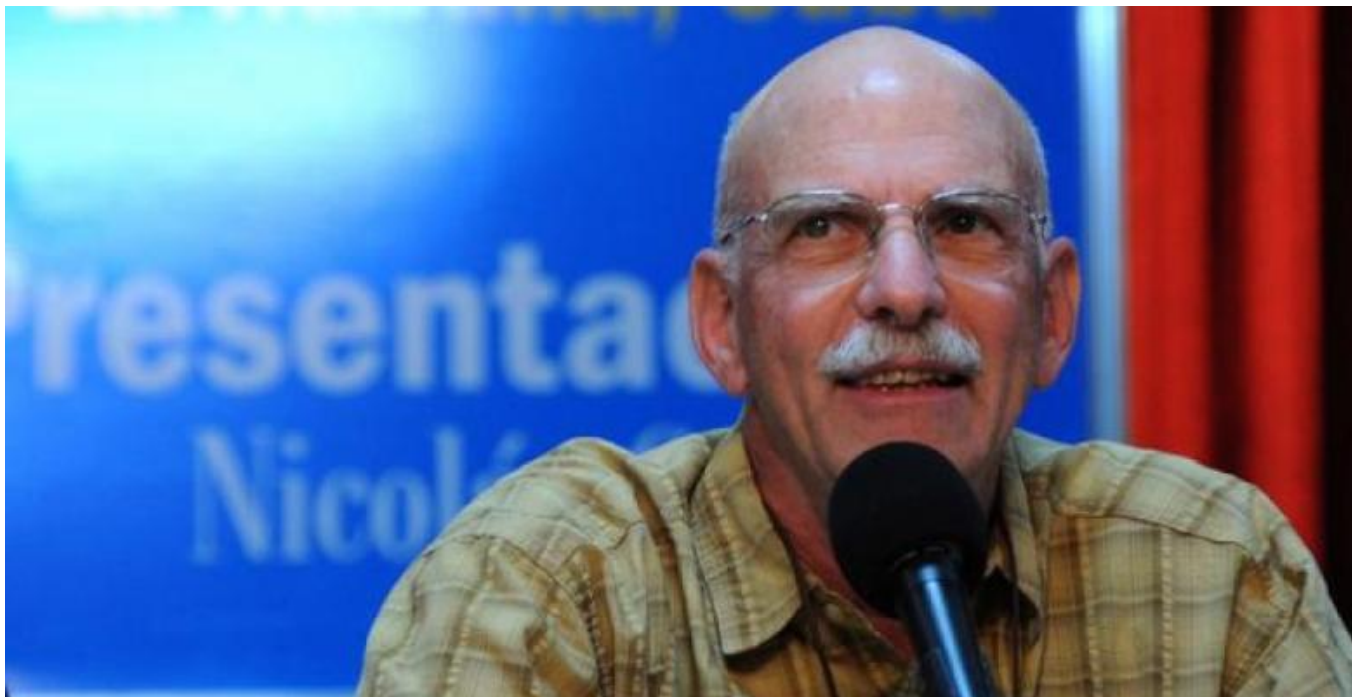


---

¿Por qué casi no se publica la literatura cubana en EE.UU.?

20/02/2014



Sobre el tema dijo que, durante años, las editoriales de ese país solo publicaban los textos de los escritores cubanos politizados o que asumían una actitud en contra de la Revolución, situación que se revirtió tras la reinserción de la nación caribeña al mercado mundial después de finalizar la Guerra Fría.

Es así como a finales de los años 90 y principios del 2000, editoriales pequeñas, independientes y asociadas fundamentalmente a las universidades, publicaron siete antologías de cuentos cubanos y algunas novelas como *El hombre que ama a los perros*, de Leonardo Padura, Premio Nacional de Literatura 2012.

Durante su intervención, Closter aseguró que pese a los avances de los últimos años, aún subsisten obstáculos para publicar las obras de los autores cubanos residentes en la isla, no así con los que viven en el exterior.

Al respecto, dijo que esta problemática no solo responde a la imagen estereotipada y superficial que existe sobre la Cuba comunista y tercermundista, sino a los prejuicios que por regla general tienen las editoriales estadounidenses contra las traducciones y la literatura extranjera.

Sobre este último particular, precisó que solo el tres por ciento de todos los títulos que se publican en la nación norteamericana pertenecen a ese segmento.

No obstante, acotó que él persiste en su propósito de introducir textos escritos desde la isla en editoriales independientes, sobre todo las pertenecientes a instituciones y centros universitarios, las cuales ya han abierto sus puertas a títulos relacionados con la historia de Cuba.

El escritor norteamericano aprovechó la ocasión para ofrecer detalles sobre su libro *La historia de La Habana*, el cual surgió a sugerencia de su exagente literario, a partir de la creciente demanda de personas que, en Estados Unidos, desean conocer la sociedad y la cultura cubanas.

A través de este texto, el viajero podrá conocer la Cuba que va a visitar, precisó Closter, quien recordó lo difícil que resulta publicar en Estados Unidos cuando no eres un autor reconocido.

En su ameno diálogo, el escritor estadounidense, que en muchas ocasiones ha traducido al español literatura cubana y textos de ciencias sociales, evocó al recién fallecido músico estadounidense Pete Seeger, quien en la lejana fecha de 1966 lo introdujo en la poesía del Héroe Nacional de Cuba, José Martí.

Su versión de *La Guantanamera* me acercó a los *Versos Sencillos* de Martí, a quien no conocía, pese a mi actitud crítica contra el gobierno de mi país, dijo.

